

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail. La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

21º FESTIVAL DE LA EPOCA “SAKURA EDO JIDAI MATSURI”

El domingo 17 de noviembre, de 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

(↑ en caso de lluvia torrencial se suspenderá).

En Sakura shin machi dori (frente a la avenida del museo de arte de Sakura)

A 10 minutos de la estación keisei Sakura y a 20 minutos de la estación JR de Sakura



«Degustar la comida del edo»

◆ Puestos de ventas del pueblo al estilo de la época del Edo

Se podría decir una reproducción Puestos de comida rápida de la época del edo.

(pueden probar el sabor de la época del edo: unagi, sushi, odango, sake del lugar).

«Observar la época del edo»

◆ Desfile en trajes de la época

◆ Demostración de artes marciales

◆ Interpretación musical del grupo “hayashi de Sakura”

◆ Show de kimono

◆ Reproducción de vendedores ambulantes del tiempo del Edo (la forma verbal de ofrecer sus productos).

◆ Artistas ambulantes del Edo

(baile con persiana de bambú, vendedor ambulante que ofrece productos (aceite de saipo) con expresiones verbales divertida, show cómico, etc.)



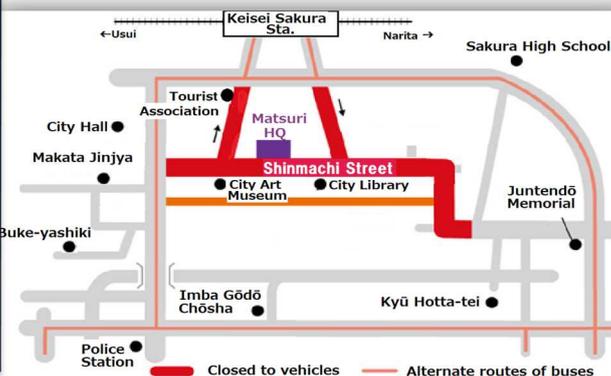
CONTROL DEL TRÁNSITO

(Prohibido el paso vehicular)

El domingo 17 de noviembre desde las 9 hasta las 15:30h

[desvio del bus] desde las 8 hasta las 16 horas.

※No hay estacionamiento, por favor utilice el transporte público.



«Experimentar la época del edo»

◆ Prueba del traje de armadura “katchuu”.

◆ Alquiler de trajes de samurai y kimono.

◆ Experimentar una parodia de captura y como atrapar a un niño.

◆ Shuriken dojo (el costo es 5 lanzadas/300yenes).

◆ Pruebas con el arco japonés.

◆ Show y prueba del halconero.

◆ Transformación de niños ninja (1 hora/1,000yenes)

◆ Pintura de doromenko

(una vez/100 yenes).

◆ Puesto de experiencia de los patrimonio de Japón.



Asociación de turismo de la ciudad de Sakura
☎486-6000 (Sakura-shi-kankou-kyoukai)



FESTIVAL DEL CAMOTE ASADO EN LAS LOMAS DE SAKURA KUSABUENOOKA

Kusabuenooka ☎(485)-7821

starán a la venta el camote, una delicia del otoño con la preparación tradicional de chamiza y hojas secas.

Fecha/horario	Eventos	Costo	Observación
sábado 23 y domingo 24 de noviembre desde las 11:00 a.m. divididos en 4 turnos ※en caso de lluvia se suspenderá	 Venta y demostración del camote asado "yaki imo"	¥100	En el "dai 2 camping jo" 50 vacantes por cada turno (por orden de llegada)
TALLER DE MANUALIDADES Y ARTESANIA			
domingo 24 de noviembre ① de 10:00 a.m. hasta las 12:00 p.m. ② de 1:00 p.m. hasta las 3:00 p.m.	Trabajos con bellotas, conos de pino y tubos de cartón	¥300	En el kenshu center piroti Cualquiera puede participar si es dentro del horario; pero los materiales son limitados. 
domingo 24 de noviembre ① de 10:00 a.m. hasta las 12:00 p.m. ② de 1:00 p.m. hasta las 3:00 p.m.	Elaboración de avión de papel, molinillo de viento y juegos con burbuja de jabón	¥400	
sábado 23 y domingo 24 de noviembre desde las 10:00 a.m. 	Distribución gratuita de arroz Producción de Sakura (arroz de la última cosecha)	En el escenario (frente al gimnasio) Se les obsequiará a las primeras 150 personas que pagaron el ingreso.	

APERTURA ESPECIAL A LAS INSTALACIONES DE LOS ANTIGUOS GUERREROS domingo 3 de noviembre



Se exhibirán materiales y lugares que normalmente no se pueden mostrar al público.
※es necesario pagar la entrada a cada instalaci
① **Residencia del Sr. Hotta:** atención desde las 9:30 (el último ingreso es hasta las 16 horas) ☎ (483)-2390
② **Residencia de los antiguos samurai:** atención desde las 9 (el último ingreso es hasta las 16:30 horas)
◆ **Evento para probarse la armadura de los antiguos Guerreros "kacchu shichakukai":**
de 10 hasta las 12 y de las 13 hasta las 15 horas.
Es gatuito y no es necesario inscribirse. ☎ (486)-2947
③ **Sakura juntendo kinenkan:** atención desde las 9 (el último ingreso es hasta las 16:30) ☎ (485)-5017

Sección de cultura ☎(484)-6192 (Bunka ka)

EL FESTIVAL DEL TAMBOR JAPONÉS DE KUSABUENOOKA "Taiko matsuri"

Fecha: El sábado 2: y el domingo 3 de noviembre
※Las cosas que no esta escrita, es gratuito y no es necesario inscribirse (la entrada es aparte).
▼ **Taller del tambor japonés:** ambos días desde las 12:40 hasta las 14:40. Es necesario inscribirse. El costo es de 1,500 yenes.
▼ **Noche de fantasía en el escenario:** el Sábado 2 desde las 16 hasta las 19:30 horas.
▼ **Sección para tener contacto con el tambor japonés:** el Sábado 2.
※En caso de lluvia se suspenderá.
Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas. (el día 2 hasta las 19:30 y el día 3 hasta las 19 horas).
Costo de entrada: ▶ adultos: 410 ▶ alumnos de primaria y secundaria: 100 ▶ infantes: gratis.

Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

2019 FESTIVAL DE LAS ACTIVIDADES VOLUNTARIAS EN SAKURA

El grupo de ciudadanos voluntarios que participa activamente en la ciudad organizará un evento en donde los niños hasta los adultos podrán disfrutar de la celebración del festival.

Fecha: domingo 24 de noviembre desde las 10 hasta las 15 horas.

※El ingreso es gratuito.

Lugar: Centro comunitario "Chuo kominkan"

Contenido:

▽Chuo kominkan (dentro):

>presentación de las actividades >publicación >exposición de carteles >foro de reuniones >prevención de cuidados (asistencia para el adulto mayor) >experiencia de bienestar social >tambor japonés >banda musical y otros.

▽En el estacionamiento:

>Trabajo de manualidades para los niños >juegos >experimentar la generación de energía eléctrica >puestos de ventas y otros.



Centro de ayuda al interés público del ciudadano
☎(484)-6686 (shimin koeki katsudo support center)

REUNION PARA CURSO DE JAPONÉS

Fecha: domingo 17 de noviembre desde las 13 hasta las 16:30 horas

Lugar: Sakura shi millenium center

Contenido: oratoria, canto, actuación, rifas, etc.

Escuche e interactúe con la cultura japonesa vista desde países extranjeros y presentaciones de la cultura japonesa (canciones, bailes, etc.)

Kokusai kouryu kikin 043-484-6326

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE NOVIEMBRE

Último plazo: lunes 2 de diciembre

*kokumin-kenko-hokenzei (seguro de salud municipal)
> 5ta. fase

*kaigo-hokenryo/koki-koreisha-iryu-hokenryo (seguro de salud para las personas adultas mayores)
> 5ta. fase

Consulta sobre el pago (shuzeika) ☎(484)-6118

Sección de asistencia social para las personas adultas mayores

(koreisha fukushika) ☎(484)-6187

INFORMACIÓN SOBRE EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN A LAS GUARDERIAS Y OTROS DEL AÑO 2020

Plazo de recepción para el ingreso de abril	Lugar de recepción	Horario
■ 1era. convocatoria del domingo 1 al domingo 8 de diciembre (incluyendo los sábados y domingo) ※Se atenderá también a las personas que deseen el ingreso entre enero a marzo del próximo año (año fiscal reiwa moto nendo).	Municipio de Sakura Edif.1 sala de conferencia dai kai gishitsu“(6 piso).	de 9 hasta las 16 horas. (sábados y domingos hasta las 15 horas)
■ 2da. convocatoria (previsión) del lunes 24 de febrero al viernes 6 de marzo (excepto los sábados, domingos y días festivos).	Municipio de Sakura Kosodate shien ka (sección de apoyo a la crianza).	de 9 hasta las 17 horas

※Sobre el ingreso en abril tanto en la 1era. y 2da. convocatoria se realizará una selección de ingreso.

Tenga en cuenta que el ingreso no se determinará por el orden de inscripción en cada recepción.

※No hay recepción para las guarderías.

Documentos necesarios:

※Por favor llevar la libreta materno-infantil, la tarjeta de seguro de salud, sello(inkan), documento de identificación my number e ir acompañado de su hijo(a).

※Por favor verifique los documentos requeridos y otros detalles en la sección kosodate shien ka, sucursales, en las guarderías autorizadas, centros para niños estarán repartiendo la guía de uso de las guarderías “hoiku shisetsu riyou no goannai”.

También pueden bajar el formulario para la solicitud en la página del municipio.

※Una vez llenado el formulario de solicitud y otros documentos, por favor llevarlo.

INFORMACIÓN DE LAS NUEVAS GUARDERIAS PARA ABRIL DEL AÑO 2020

■“Sakura jonan yochien” y “Jiko yochien” se mudará como institución infantil autorizada (tipo jardín de infancia).

■La guardería “Hikari no ko hoikuen” se cambio de nombre a “Montessori hikari no ko” y se mudará como institución infantil autorizada (tipo de colaboración).

■Se aperturarán las guarderías a pequeña escala dentro de las empresas, oficinas, etc.

Anfan hinoki sakura (guarderías a pequeña escala): Terazaki kita 2-12-1 , previsto para 19 vacantes, para niños desde los 6 meses hasta los 2 años.

Bonami hoikuen (guarderías a pequeña escala): Ojidai 3-12-14 , previsto para 2 vacantes, para niños de 2 años.

Sección de apoyo a la crianza ☎ (484)- 6245 (kosodate-shien-ka)



APERTURA PARA LAS INSCRIPCIONES A LA “39° SAKURA ASAHI KENKO MARASON TAIKAI”

A partir del 15 de noviembre estarán abierta las inscripciones para participar a la 39° maratón Asahi de la ciudad de Sakura, a realizarse el domingo 29 de marzo del 2020 (se llevará a cabo así llueva), alrededor del estadio de atletismo Iwana undo koen.

« Prueba / Cuota (derecho de participación) / vacantes: »

Prueba	Vacantes	Participantes	Costo
▼Full maratón (42.195km.)	7,400	▶ mayores de 18 años ▶ mayores de 16 años	¥6,500 ¥4,500
▼10 km. (general)	5,000	▶ estudiantes de la preparatoria(koko)	¥3,500
▼10 km. (residentes)		▶ mayores de 16 años (residentes de Sakura)	¥3,500
▼3 km. Fun run		▶ Fun run kenko marason ▶ estudiantes de secundaria ▶ alumnos de primaria	¥2,700 ¥2,100 ¥1,600

※ Según la edad (por norma general el día del evento) serán dividido los premios.

※No hay premio para la prueba fun run.

※Los menores de 18 años, requieren el consentimiento de un apoderado.

Shogai-sports-ka-nai ☎(485)-2929 ☎ (484)-1677

▲ Plazo de inscripción:

Del viernes 15 de noviembre hasta el viernes 27 de diciembre del 2019

※La guía de requisitos, la boleta de derecho de pago se repartirán en ventanilla de la sección deportes “shogai sports ka”, sucursales a partir del miércoles 13 de noviembre.

▲ Método de inscripción: Lo pueden hacerlo a través de internet (<http://runnet.jp/>) o en el correo con la boleta de pago (no se aceptan copia).

※No habra devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono.

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA APOYAR A LOS CORREDORES Y DIRIGENTES DE LA MARATÓN

Fecha: domingo 29 de marzo del 2020, desde las 7 hasta las 15:30

Contenido: inspeccionar fuera de la ruta

Requisitos: Para las personas que reúnan los siguientes requisitos:

▶ Las personas que puedan participar a la reunión de explicación, prevista para el sábado 22 de febrero del 2020 desde las 13 horas. ▶ personas que puedan movilizarse cada cual hasta su puesto. ※Los patrocinadores decidirán la ubicación .

Trámites e informes: Puede ser por tarjeta postal ó fax, escribir claramente sus datos: nombre, edad, dirección y número de teléfono; y enviar a la siguiente dirección: 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji machi, 97 banchi a nombre de: Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jikko-iinkai-jimukyoku (shogai sports ka nai) ☎(485)-2929 ☎ (484)-1677.

Plazo de inscripción: tiene que llegar el viernes 29 de noviembre



CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	NOVIEMBRE
Clases para los padres; los que tienen previsto el nacimiento de su bebé entre los meses de enero y marzo del 2020. (es necesario inscribirse)	Seibu	9:00 a 12:00	domingo 17
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en junio del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30 /	miércoles 20
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 15
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 27
Clases mogu mogu para los bebés de 8 meses, nacidos en febrero del 2019	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 1
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 6
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en mayo del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 14
	Seibu H.C.		jueves 21
	Nambu H.C.		jueves 7
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en mayo del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 13
	Seibu H.C.		viernes 22
	Nambu H.C.		viernes 8
Revisión dental para los infantes, nacidos en noviembre del 2016 y entre mayo y noviembre del 2017 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○martes 12 martes 26
	Seibu H.C.		○lunes 11 lunes 25
	Nambu H.C.		○lunes 18
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño. (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 21
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	miércoles 6
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 26
	Nambu H.C.		viernes 15



SAKURA FESTIVAL DE LA SALUD

Fecha: sábado 16 de noviembre de 11 hasta las 15:30. Es gratuito.

Lugar: Aeon de Yukarigaoka

Contenido:

- One point seminar (aproximadamente 15 minutos cada tema)
- ◆ Conozca sobre las enfermedades relacionadas con el estilo de vida el riñón → desde las 11:00 a.m.
- ◆ Conozca sobre el llevar una vida buena para los riñones → desde las 12:00 p.m.
- ◆ Conozca sobre la osteoporosis y la locomoción → desde la 1:00 p.m.
- ◆ Conozca sobre la relación de la enfermedad renal y la salud → desde las 2:00 p.m.
- Sección de revisión y prueba de medición (medición de la densidad ósea, medición de la edad de los vasos Sanguíneos, medición de residuos, consultas sobre salud, reservación para el examen médico, consulta sobre descarte de cancer).
- Sección de experiencia laboral para niños de farmacéutico



Hospital municipal de Sakura ☎(486)-1151
(Seirei Sakura shimin byouin)
(a excepción los sábados y días festivos de 10 hasta las 17 horas)

CONVOCATORIA PARA PARTICIPAR EN LA CLASE DE HÁBITOS DE EJERCICIOS

Fecha: 1era. viernes 6 y la 2da. viernes 20 de diciembre desde las 13:15 hasta las 16 horas.

Inscripción: es gratuito

Lugar: Sakura millenium center

Vacantes: 25 personas (damos prioridad a las personas sujetas a orientación específica de salud).

Beneficiarios: para los residentes de Sakura, de 40 a 74 años; aplicables a cualquiera de las siguientes personas:

① los que tienen síndrome metabólico o personas previas.

② personas que en el resultado del examen de revisión de éste año y el año pasado les resultó alto: la presión arterial, grasa neutral, colesterol LDL, valor de la glucemia.

Plazo de inscripción: lunes 18 de noviembre

Informes e inscripción:

Centro de salud ☎(485)-6712
(Kenko kanri center)



NO SE OLVIDE DE REVISARSE LO ANTES POSIBLE

» El examen de revisión específico y de descarte de cancer (del colon, pulmón y estomacal) del año fiscal 2019 (reiwa moto nendo) concluye el 10 de diciembre (la revisión grupal el 5 de diciembre).

Debido al llenarse de gente a medida que se acerca la fecha límite, se recomienda reservar lo antes posible en las instituciones médicas privada.

» Asimismo se iniciara a partir de fines de noviembre la recepción de reserva de descarte de cáncer de mama (revisión grupal). Por favor haga sus inscripciones a través de internet, en ventanilla de cada centro de salud, fax, correo.

※No es necesario reservar para la revision grupal a excepción del examen de descarte de cáncer de mama (revisión grupal).

※Las personas que no tienen el pase de revisión (jushinken) del año fiscal 2019 (reiwa moto nendo), por favor solicitar información.

Sección de promoción a la salud ☎(485)-6711 (kenko soshin ka)